КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ОЛИВКОВОМУ МАСЛУ И СТОЛОВЫМ ОЛИВКАМ 2015 ГОДА

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ОЛИВКОВОМУ МАСЛУ И СТОЛОВЫМ ОЛИВКАМ 2015 ГОДА

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Женева, 2016 год

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

В настоящей публикации воспроизводится текст официального Международного соглашения по оливковому маслу и столовым оливкам 2015 года, содержащийся в документе TD/OLIVE OIL.11/5.

UNCTAD/SUC/2015/5

Содержание

Стр.

Введение 1

Повестка дня Конференции Организации Объединенных Наций по проведению переговоров о соглашении, заменяющем Международное соглашение по оливковому маслу и столовым оливкам 2005 года 2

Резолюция, принятая Конференцией Организации Объединенных Наций по проведению переговоров о соглашении, заменяющем Международное соглашение по оливковому маслу и столовым оливкам 2005 года 3

Список государств и организаций, представленных на Конференции Организации Объединенных Наций по проведению переговоров о соглашении, заменяющем Международное соглашение по оливковому маслу и столовым оливкам 2005 года 4

Международное соглашение по оливковому маслу и столовым оливкам 2015 года 5

Введение

Конференция Организации Объединенных Наций по проведению переговоров о соглашении, заменяющем Международное соглашение по оливковому маслу и столовым оливкам 2005 года, проходила во Дворце Наций в Женеве с 5 по 9 октября 2015 года. Для участия в конференции были приглашены все государства – члены ЮНКТАД, а также некоторые заинтересованные специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и межправительственные организации, наделенные полномочиями в отношении ведения переговоров по международным соглашениям, в частности товарным соглашениям, а также в отношении их заключения и осуществления.

Конференции был представлен проект текста нового международного соглашения по оливковому маслу и столовым оливкам, который был разработан по итогам дискуссий, проведенных рабочей группой, учрежденной Международным советом по оливкам, который одобрил его в решении № DEC-1/S.ex.24-V/2015 от 19 июня 2015 года.

Конференцию открыл Генеральный секретарь ЮНКТАД г-н Мукиса Китуйи 5 октября 2015 года. Конференция избрала г-на Агустина Велилью (Испания) своим Председателем, а г-на Арифа Сами Сейменоглу (Турция) – своим заместителем Председателя. Исполнительный директор Международного совета по оливкам г-н Жан-Луи Баржоль, Председатель Международного совета по оливкам г-н Йост Корте, заместитель Директора Международного совета по оливкам г-н Аммар Ассабах и руководитель юридического департамента Международного совета по оливкам г-жа Мария Хуарес Фернандес выполняли функции консультантов конференции. Функции секретаря конференции выполнял г-н Аркадий Саркисов, а юрисконсульта конференции – г-н Карлос Морено.

В работе Конференции Организации Объединенных Наций по проведению переговоров о соглашении, заменяющем Международное соглашение по оливковому маслу и столовым оливкам 2005 года, приняли участие представители 24 государств и двух межправительственных организаций.

В ходе своей работы конференция провела два пленарных заседания. На своем первом пленарном заседании 5 октября 2015 года конференция утвердила свою повестку дня[1] и свои правила процедуры[2] и учредила основной комитет полного состава для рассмотрения пунктов 7 и 8 повестки дня на закрытых заседаниях. Конференция завершила свою работу 9 октября 2015 года, приняв на своем заключительном пленарном заседании одну резолюцию[3] и текст Международного соглашения по оливковому маслу и столовым оливкам 2015 года.

[1] TD/OLIVE OIL.11/1.
[2] TD/OLIVE OIL.11/2.
[3] TD/OLIVE OIL.11/L.2.

Повестка дня Конференции Организации Объединенных Наций по проведению переговоров о соглашении, заменяющем Международное соглашение по оливковому маслу и столовым оливкам 2005 года

1. Открытие Конференции.
2. Утверждение повестки дня.
3. Утверждение правил процедуры.
4. Выборы должностных лиц.
5. Полномочия представителей на Конференции:
   a) Назначение Комитета по проверке полномочий;
   b) Доклад Комитета по проверке полномочий.
6. Учреждение основного комитета и при необходимости других комитетов.
7. Разработка соглашения, заменяющего Международное соглашение по оливковому маслу и столовым оливкам 2005 года.
8. Рассмотрение и принятие заключительных резолюций.
9. Прочие вопросы.

Резолюция, принятая Конференцией Организации Объединенных Наций по проведению переговоров о соглашении, заменяющем Международное соглашение по оливковому маслу и столовым оливкам 2005 года

Конференция Организации Объединенных Наций по проведению переговоров о соглашении, заменяющем Международное соглашение по оливковому маслу и столовым оливкам 2005 года,

проведя заседания в Женеве с 5 по 9 октября 2015 года,

выражая свою признательность Генеральному секретарю ЮНКТАД за предоставленные им средства и услуги,

высоко оценивая вклад Председателя Конференции и других ее должностных лиц, а также секретариата,

разработав аутентичные тексты Международного соглашения по оливковому маслу и столовым оливкам 2015 года на английском, арабском, испанском и французском языках,

1. *просит* Генерального секретаря Организации Объединенных Наций направить экземпляры текста Соглашения всем приглашенным на Конференцию правительствам и межправительственным организациям для рассмотрения;

2. *просит* Генерального секретаря Организации Объединенных Наций принять меры к тому, чтобы Соглашение было открыто для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке (Соединенные Штаты Америки) с 1 января 2016 года до 31 декабря 2016 года включительно.

Второе пленарное заседание

9 октября 2015 года

Список государств и организаций, представленных на Конференции Организации Объединенных Наций по проведению переговоров о соглашении, заменяющем Международное соглашение по оливковому маслу и столовым оливкам 2005 года*

1. В работе конференции приняли участие представители следующих государств – членов ЮНКТАД:

Алжир	Кот-д'Ивуар
Аргентина	Латвия
Бельгия	Ливия
Венесуэла (Боливарианская Республика)	Люксембург
Германия	Нидерланды
Греция	Сирийская Арабская Республика
Египет	Тунис
Иордания	Турция
Иран (Исламская Республика)	Украина
Испания	Уругвай
Италия	Франция
Кипр	Чешская Республика

2. На конференции были представлены следующие межправительственные организации:

Европейский союз

Международный совет по оливкам

* Поименный список участников см. в документе TD/OLIVE OIL.11/INF.1.

Международное соглашение по оливковому маслу и столовым оливкам 2015 года

Глава I
Общие цели

Статья 1
Цели Соглашения

1. **В области стандартизации и исследований:**

– содействовать унификации национального и международного законодательства, касающегося физико-химических и органолептических свойств оливковых масел, масел из оливковых выжимок и столовых оливок в целях предотвращения любых препятствий в торговле;

– проводить работы по физико-химическому и органолептическому анализу для расширения знаний о составе и качественных характеристиках оливковых продуктов в целях укрепления международных стандартов и создания тем самым возможностей для:

- осуществления контроля качества продукции;
- международной торговли и ее развития;
- защиты прав потребителей;
- предотвращения мошеннической и вводящей в заблуждение практики и фальсификации;

– повышать роль Международного совета по оливкам в качестве форума передовых знаний для международного научного сообщества в области оливок и оливкового масла;

– координировать научно-исследовательскую работу по изучению питательной ценности и других свойств, присущих оливковому маслу и столовым оливкам;

– содействовать обмену информацией о потоках международной торговли.

2. **В области оливководства, технологии производства оливкового масла и технического сотрудничества:**

– содействовать техническому сотрудничеству и проведению исследований и разработок в оливковой отрасли путем поощрения сотрудничества между государственными или частными органами и/или организациями на национальном и международном уровнях;

– проводить работу по выявлению, сохранению и использованию генетических источников оливковых деревьев;

– изучать взаимосвязи между оливководством и окружающей средой, в частности в целях содействия охране окружающей среды и устойчивому производству и обеспечению комплексного и устойчивого развития данного сектора;

– способствовать передаче технологии в рамках учебной деятельности в областях, связанных с оливковой отраслью, путем организации мероприятий на международном, региональном и национальном уровнях;

– содействовать охране географических указаний в отношении оливковых продуктов согласно соответствующим международным соглашениям, стороной которых может быть любой из Участников;

– поощрять обмен информацией и опытом по фитосанитарным вопросам, касающимся оливководства.

3. В области продвижения оливковых продуктов, распространения информации и экономики оливковой отрасли:

– повышать роль Международного совета по оливкам в качестве мирового центра документации и информации об оливковом дереве и его продуктах и в качестве форума для всех операторов данного сектора;

– содействовать увеличению потребления оливковых продуктов, расширению международной торговли оливковым маслом и столовыми оливками и распространению информации о торговых стандартах Международного совета по оливкам;

– поддерживать международную и региональную деятельность, способствующую распространению общей научной информации о питательной ценности, пользе для здоровья и других свойствах оливкового масла и столовых оливок в целях улучшения информирования потребителей;

– изучать сбалансированность в мировом секторе оливкового масла, масел из оливковых выжимок и столовых оливок, проводить исследования и предлагать надлежащие меры;

– распространять экономическую информацию и аналитические материалы об оливковом масле и столовых оливках и предлагать Участникам показатели, необходимые для содействия плавному функционированию рынков оливковых продуктов;

– распространять и использовать результаты программ исследований и разработок, связанные с оливководством, и изучать возможности их использования для повышения эффективности производства.

Глава II
Определения

Статья 2
Определения для целей настоящего Соглашения

1. «Международный совет по оливкам» означает международную организацию, упомянутую в пункте 1 статьи 3 и учрежденную для целей применения положений настоящего Соглашения.

2. «Совет Участников» означает руководящий орган Международного совета по оливкам.

3. «Договаривающая сторона» означает государство, постоянного наблюдателя в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, Европейский союз или любую межправительственную организацию, как определено в пункте 3 статьи 4, которые согласились быть связанными настоящим Соглашением.

4. «Участник» означает Договаривающуюся сторону, как это определено выше.

5. «Оливковое масло» означает масло, получаемое исключительно из плодов оливкового дерева (Olea europaea L.), за исключением масла, получаемого с помощью процессов с использованием растворителей или процессов переэтерификации и в результате любого смешивания с маслами других видов. Оно включает следующие наименования: оливковое масло первого отжима высшего качества, оливковое масло первого отжима, оливковое масло первого отжима ординарного качества, оливковое масло первого отжима «лампанте», рафинированное оливковое масло и оливковое масло, состоящее из рафинированного оливкового масла и оливковых масел первого отжима.

6. «Масло из оливковых выжимок» означает масло, получаемое путем обработки оливковых выжимок с помощью растворителей или других способов физической обработки, за исключением масел, получаемых с помощью процессов переэтерификации и в результате любого смешивания с маслами других видов. Оно включает следующие наименования: нерафинированное масло из оливковых выжимок, рафинированное масло из оливковых выжимок и масло из оливковых выжимок, состоящее из рафинированного масла из оливковых выжимок и оливковых масел первого отжима.

7. «Столовые оливки» означает продукт, получаемый из здоровых плодов видов оливкового дерева (оливы культурной), выбираемых за получаемые от них оливки, которые особенно подходят для консервирования и которые соответствующим образом обрабатываются или перерабатываются и предлагаются для торговли и конечного потребления.

8. «Оливковые продукты» означает все съедобные оливковые продукты, в частности оливковые масла, масла из оливковых выжимок и столовые оливки.

9. «Побочные продукты оливководства» означает, в частности, продукты, получаемые в результате обрезки оливковых деревьев, побочные продукты отрасли по производству оливковых продуктов и продукты, являющиеся результатом альтернативного использования продукции данного сектора.

10. «Оливковый сельскохозяйственный год» означает период с 1 сентября года *n* до 31 августа года *n+1* для столовых оливок и период с 1 октября года *n* до 30 сентября года *n+1* для оливкового масла. В Южном полушарии этот период соответствует календарного году *n* для столовых оливок и оливкового масла.

11. «Торговые стандарты» означает стандарты, принятые Международным советом по оливкам, действующим через свой Совет Участников, которые применяются к оливковым маслам, маслам из оливковых выжимок и столовым оливкам.

Глава III
Институционные положения

Раздел 1
Учреждение, органы, функции, привилегии и иммунитеты

Статья 3
Структура и штаб-квартира Международного совета по оливкам

1. Международный совет по оливкам осуществляет свои функции через следующие органы:

a) Совет Участников;

b) Председателя и заместителя Председателя;

c) Комитет по административным и финансовым вопросам и любые другие комитеты и подкомитеты;

d) исполнительный секретариат.

2. Штаб-квартира Международного совета по оливкам находится в Мадриде, Испания, в течение срока действия настоящего Соглашения, если только Совет Участников не примет иного решения.

Статья 4
Участники Международного совета по оливкам

1. Каждая Договаривающаяся сторона, присоединяющаяся к настоящему Соглашению и тем самым согласившаяся быть связанной его положениями, является Участником Международного совета по оливкам.

2. Каждый Участник содействует достижению целей, упомянутых в статье 1 настоящего Соглашения.

3. Упоминание в настоящем Соглашении «правительства» понимается как включающее представителя любого государства, постоянного наблюдателя в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, Европейского союза и любой межправительственной организации, наделенной аналогичными полномочиями в отношении ведения переговоров по международным соглашениям, в частности товарным соглашениям, а также в отношении их подписания, заключения, ратификации и осуществления.

Статья 5
Привилегии и иммунитеты

1. Международный совет по оливкам обладает правосубъектностью. Он, в частности, правомочен заключать договоры, приобретать движимое и недвижимое имущество, распоряжаться им и предъявлять иск в суде. Он не полномочен заимствовать деньги.

2. Статус, привилегии и иммунитеты Международного совета по оливкам, а также его Исполнительного директора, старших должностных лиц, персонала и экспертов и делегатов Участников, находящихся на территории принимающей страны для выполнения их функций, регулируются соглашением о штаб-квартире, заключенным между правительством принимающей страны и Международным советом по оливкам.

3. Правительство государства, на территории которого находится штаб-квартира Международного совета по оливкам, освобождает от налогообложения в той мере, в какой это допускается законодательством этого государства, суммы вознаграждения, выплачиваемые Международным советом по оливкам своим сотрудникам, а также активы, доходы и другое имущество Международного совета по оливкам.

4. Международный совет по оливкам может заключать с одним или несколькими Участниками соглашения, касающиеся таких привилегий и иммунитетов, которые могут потребоваться для надлежащего применения настоящего Соглашения.

Статья 6
Состав Международного совета по оливкам

1. Международный совет по оливкам состоит из всех Участников Международного совета по оливкам.

2. Каждый Участник назначает своего представителя в Международном совете по оливкам.

Статья 7
Полномочия и функции органов

1. Совет Участников

a) В Совет Участников входит по одному делегату от каждого Участника. Кроме того, каждый Участник может назначать одного или нескольких заместителей и одного или нескольких консультантов своего делегата.

Совет Участников является высшим органом Международного совета по оливкам, принимающим решения, и обладает всеми полномочиями и выполняет все функции, которые необходимы для достижения целей настоящего Соглашения.

b) Совет Участников отвечает за применение положений настоящего Соглашения. Для этого он принимает решения и рекомендации, если только соответствующие полномочия или функции не возложены непосредственно на Исполнительного директора.

Любые решения или рекомендации, принятые в соответствии с Международным соглашением, предшествовавшим настоящему Соглашению, и остающиеся в силе во время вступления в силу настоящего Соглашения, продолжают применяться, если только они не противоречат настоящему Соглашению или не отменяются Советом Участников.

c) Для осуществления настоящего Соглашения Совет Участников принимает в соответствии с положениями настоящего Соглашения:

i) правила процедуры;

ii) финансовые положения;

iii) положения о персонале с учетом положений, действующих в отношении должностных лиц аналогичных межправительственных организаций;

iv) штатное расписание и описание должностей;

v) другие процедуры, необходимые для функционирования Международного совета по оливкам.

d) Совет Участников принимает и публикует годовой доклад о своей деятельности и о применении настоящего Соглашения, а также такие доклады, исследования и другие документы, которые он считает целесообразными и необходимыми.

2. Председатель и заместитель Председателя

a) Совет Участников назначает Председателя и заместителя Председателя на один год из членов делегаций Участников. В том случае, если Председатель или заместитель Председателя, являющийся главой делегации, председательствует на заседаниях, его право на участие в принятии решений Советом Участников осуществляет другой член его делегации.

b) Без ущерба для полномочий или функций, возложенных на Исполнительного директора в настоящем Соглашении или в соответствии с ним, Председатель председательствует на сессиях Совета Участников, руководит ходом обсуждений с целью облегчения процесса принятия решений и выполняет любые другие соответствующие обязанности и функции, предусмотренные в настоящем Соглашении и/или дополнительно указанные в правилах процедуры.

c) При выполнении своих функций Председатель подотчетен Совету Участников.

d) В отсутствие Председателя его замещает заместитель Председателя, который в таком случае имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель, на время замещения последнего.

e) Председатель и заместитель Председателя не получают никакого вознаграждения. В случае временного отсутствия как Председателя, так и заместителя Председателя или постоянного отсутствия одного или обоих из них Совет Участников назначает новых должностных лиц из членов делегаций Участников на временной или постоянной основе в зависимости от обстоятельств.

3. Комитет по административным и финансовым вопросам, другие комитеты и подкомитеты

Для облегчения работы Совета Участников Совет уполномочен учреждать в дополнение к Комитету по административным и финансовым вопросам, о котором говорится в статье 13 настоящего Соглашения, любые другие комитеты и подкомитеты, которые он считает необходимыми для оказания ему содействия в выполнении им своих функций в соответствии с настоящим Соглашением.

4. Исполнительный секретариат

a) У Международного совета по оливкам имеется исполнительный секретариат в составе Исполнительного директора, старших должностных лиц и такого персонала, который необходим для выполнения задач, вытекающих из настоящего Соглашения. Функции Исполнительного директора и старших должностных лиц регламентируются правилами процедуры, в которых определяются, в частности, возлагаемые на них задачи.

b) При приеме на службу в исполнительный секретариат следует руководствоваться главным образом необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности. Сотрудники исполнительного секретариата, в частности Исполнительный директор, старшие должностные лица и руководители среднего звена, назначаются на основе принципа пропорционального чередования среди Участников и географической сбалансированности.

c) Совет Участников назначает Исполнительного директора и старших должностных лиц на четырехлетний срок. В соответствии с положениями пункта 4 b) статьи 10 Совет Участников может принять решение о повторном назначении или продлении любого назначения не более чем на один срок максимальной продолжительностью в четыре года.

Совет Участников определяет условия их назначения с учетом условий, применяемых в отношении соответствующих должностных лиц аналогичных межправительственных организаций.

d) Исполнительный директор назначает персонал в соответствии с положениями настоящего Соглашения и положениями о персонале. Исполнительный директор обеспечивает, чтобы при всех назначениях соблюдались принципы, закрепленные в пункте 4 b) настоящей статьи, и представляет доклад об этом Комитету по административным и финансовым вопросам.

e) Исполнительный директор является главным административным должностным лицом Международного совета по оливкам и несет ответственность перед Советом Участников за выполнение любых обязанностей, возложенных на него в связи с исполнением и применением Соглашения. Исполнительный директор исполняет свои обязанности и принимает управленческие решения на коллегиальной основе со старшими должностными лицами в соответствии с положениями правил процедуры.

f) Исполнительный директор, старшие должностные лица и остальные сотрудники не должны заниматься никакой приносящей доходы деятельностью ни в одном из различных секторов оливководства и отрасли по производству оливковых продуктов.

g) При исполнении своих обязанностей в рамках настоящего Соглашения Исполнительный директор, старшие должностные лица и персонал не должны обращаться за указаниями или получать указания от какого бы то ни было Участника или органа, не относящегося к Международному совету по оливкам. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могут отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Советом Участников. Участники обязуются уважать исключительно международный характер обязанностей Исполнительного директора, старших должностных лиц и персонала и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

Раздел 2
Функционирование Совета Участников

Статья 8
Сессии Совета Участников

1. Совет Участников собирается в штаб-квартире Международного совета по оливкам, если он не примет иного решения. Если по приглашению какого-либо Участника Совет Участников принимает решение собраться в ином месте, то такой Участник оплачивает связанные с этим дополнительные расходы для бюджета Международного совета по оливкам сверх тех расходов, которые возникают при проведении сессии в штаб-квартире.

2. Совет Участников проводит две очередные сессии в год.

3. Совет Участников собирается на внеочередную сессию в любое время по требованию:

a) Председателя;

b) не менее трех Участников.

4. Уведомление о созыве сессии направляется не менее чем за 60 дней до даты проведения первого заседания в случае очередных сессий и желательно за 30 дней, но не менее чем за 21 день до даты первого заседания в случае внеочередных сессий. Расходы делегаций в Совете Участников покрываются соответствующими Участниками.

5. Направив письменное уведомление в исполнительный секретариат до или во время любой очередной или внеочередной сессии, любой Участник может уполномочить любого другого Участника представлять его интересы и осуществлять его право на участие в принятии решений на соответствующей сессии Совета Участников. Любой Участник может представлять не более одного другого Участника на какой-либо сессии Совета Участников.

6. Любая третья сторона или орган, намеревающиеся присоединиться к настоящему Соглашению и/или проявляющие непосредственный интерес к деятельности Международного совета по оливкам, могут по собственной инициативе или по приглашению Совета Участников и с предварительного согласия последнего принимать участие в качестве наблюдателя во всей или некоторой части определенной сессии или сессий Совета Участников.

7. Наблюдатели не имеют статуса Участников и не обладают ни полномочиями на принятие решений, ни правом голоса.

Статья 9
Кворум на сессиях

1. Кворум, необходимый для проведения очередной или внеочередной сессии Совета Участников, проверяется однократно в день открытия сессии. Он обеспечивается присутствием или представительством в соответствии с пунктом 5 статьи 8 не менее трех четвертей всех Участников.

2. Если кворум, упомянутый в предыдущем пункте, не обеспечен при открытии пленарного заседания, Председатель откладывает открытие сессии на 24 часа. Кворум, необходимый для открытия сессии в новое время, назначенное

Председателем, обеспечивается присутствием или представительством не менее двух третей всех Участников.

3. Фактическое число Участников, необходимое для обеспечения форума, является целым числом без десятичных знаков, получаемым путем применения вышеуказанных долей к общему числу Участников.

Статья 10
Решения Совета Участников

1. Решения Совета Участников принимаются на основе консенсуса. Все решения в соответствии с настоящей статьей принимаются присутствующими или представленными Участниками, имеющими право голоса в соответствии с пунктом 6 статьи 16. Участники обязуются прилагать все усилия для урегулирования любых нерешенных проблем на основе консенсуса.

2. Для принятия любого решения Совета Участников требуется присутствие или представительство по меньшей мере большинства всех Участников, имеющих право голоса в соответствии с пунктом 6 статьи 16.

3. Консенсус применяется ко всем решениям, принимаемым в отношении:

исключения Участников в соответствии со статьей 34;

пунктов 6 и 10 статьи 16;

поправок к настоящему Соглашению или прекращения его действия в соответствии со статьей 32 и статьей 36;

сотрудничества с другими организациями в соответствии с пунктом 2 статьи 12.

4. В отношении других решений в тех случаях, когда не удается достигнуть консенсуса в сроки, установленные Председателем, применяется изложенная ниже процедура:

a) Принятие решений, касающихся торговых стандартов и имплементирующих положений, упомянутых в пункте 1 c) статьи 7 настоящего Соглашения:

Как общее правило, Совету Участников представляются только те решения с целью их принятия, в отношении которых был достигнут консенсус на соответствующем уровне, как это предусмотрено Международным советом по оливкам в его правилах процедуры.

Если не удается достигнуть консенсуса с помощью процедуры, применяемой на соответствующем уровне, решение передается на рассмотрение Совета Участников вместе с сообщением о трудностях, возникших в этом процессе, и предложением любых соответствующих рекомендаций.

Совет Участников стремится принять соответствующее решение на основе консенсуса среди присутствующих или представленных Участников, имеющих право голоса в соответствии с пунктом 6 статьи 16.

Если не удается достигнуть консенсуса, принятие решения откладывается до следующей очередной или внеочередной сессии.

Если на этой сессии вновь не удается достигнуть консенсуса, принятие решения по возможности откладывается не менее чем на 24 часа.

Если в течение этого срока не удается достигнуть консенсуса, решение считается принятым, если оно не отклоняется не менее чем одной четвертью Участников или Участником или Участниками, обладающими в общей сложности не менее чем ста долями участия.

b) Любые другие решения, не упомянутые выше в пункте 4 a) настоящей статьи:

Если не удается достигнуть консенсуса в течение срока, установленного Председателем, Участники проводят голосование в соответствии со следующими положениями:

Любое решение считается принятым, если его поддерживает по меньшей мере большинство Участников, на которых приходится не менее 86% долей участия Участников в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

5. Процедуры голосования и представительства, указанные в настоящей статье, не применяются к Участникам, не выполняющим требования, установленные в статье 16 настоящего Соглашения, если только Совет не примет иного решения в соответствии с этой же статьей.

6. Совет Участников может принимать решения путем обмена корреспонденцией между Председателем и Участниками без проведения сессии, если никто из Участников, не считая Участников, имеющих задолженность, не возражает против такой процедуры. Правила применения такой консультативной процедуры определяются Советом Участников в его правилах процедуры. Любое решение, принимаемое таким образом, доводится исполнительным секретариатом до сведения всех Участников в возможно короткие сроки и вносится в заключительный доклад о работе следующей сессии Совета Участников.

Статья 11
Доли участия

1. Участники вместе взятые имеют 1 000 долей участия. Эти доли соответствуют финансовым взносам и голосам Участников.

2. Доли участия распределяются среди Участников пропорционально исходным данным по каждому Участнику, рассчитываемым по следующей формуле:

$$q = 1/3\ (p1 + p2) + 1/3\ (e1 + e2) + 1/3\ (i1+i2)$$

Показатели в этой формуле являются средними значениями, выраженными в тысячах метрических тонн, при этом любая доля от целой тысячи (1 000 т) в расчет не принимается. Доли участия не могут быть представлены дробными числами:

q: исходные данные, используемые для пропорционального расчета долей участия;

p1: средний объем производства оливкового масла за последние шесть оливковых сельскохозяйственных лет;

p2: средний объем производства столовых оливок за последние шесть оливковых сельскохозяйственных лет в пересчете на эквивалент оливкового масла с применением коэффициента пересчета, равного 16%;

e1: средний объем экспорта (по таможенной документации) оливкового масла за последние шесть календарных лет, соответствующих концу года для каждого из оливковых сельскохозяйственных лет, учитываемых при расчете показателя p1;

e2: средний объем экспорта (по таможенной документации) столовых оливок за последние шесть календарных лет, соответствующих концу года для каждого из оливковых сельскохозяйственных лет, учитываемых при расчете показателя p2, в пересчете на эквивалент оливкового масла с применением коэффициента пересчета, равного 16%;

i1: средний объем импорта (по таможенной документации) оливкового масла за последние шесть календарных лет, соответствующих концу года для каждого из оливковых сельскохозяйственных лет, учитываемых при расчете показателя p1;

i2: средний объем импорта (по таможенной документации) столовых оливок за последние шесть календарных лет, соответствующих концу года для каждого из оливковых сельскохозяйственных лет, учитываемых при расчете показателя p2, в пересчете на эквивалент оливкового масла с применением коэффициента пересчета, равного 16%.

3. Первоначальные доли участия будут указаны в приложении А к настоящему Соглашению. Они определены с учетом средних значений данных за последние шесть оливковых сельскохозяйственных лет и календарных лет, за которые имеются окончательные данные.

4. Ни один Участник не может иметь менее пяти долей участия. Если в результате расчетов на долю какого-либо Участника приходится менее пяти долей участия, то его доля увеличивается до пяти, а доли участия остальных Участников пропорционально уменьшаются.

5. Совет Участников на своей второй очередной сессии каждого календарного года устанавливает доли участия, рассчитываемые в соответствии с настоящей статьей. Без ущерба для положений пункта 6 настоящей статьи такое распределение действует на следующий год.

6. В тех случаях, когда какое-либо правительство, как указано в пункте 3 статьи 4, становится или прекращает быть стороной настоящего Соглашения или какой-либо Участник меняет свой статус по смыслу пункта 8 статьи 16, Совет Участников осуществляет перераспределение долей участия на следующий год пропорционально числу долей участия каждого Участника с учетом условий, указанных в настоящей статье. В случае присоединения к настоящему Соглашению или выхода из него, оформленного в течение текущего года, перераспределение осуществляется только для целей голосования.

Статья 12
Сотрудничество с другими организациями

1. Международный совет по оливкам может принимать меры для проведения консультаций и сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями, в частности с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, другими профильными межправительственными организациями и соответствующими международными и региональными организациями. Такие меры могут включать соглашения о

сотрудничестве с учреждениями финансового характера, которые могут содействовать достижению целей, указанных в статье 1 настоящего Соглашения.

2. Любое соглашение о сотрудничестве, заключаемое между Международным советом по оливкам и вышеупомянутыми международными организациями и/или учреждениями и влекущее возникновение существенных обязательств для Международного совета по оливкам, должно быть предварительно одобрено Советом Участников в соответствии с пунктом 3 статьи 10.

3. Применение настоящей статьи регулируется правилами процедуры Международного совета по оливкам.

Глава IV
Комитет по административным и финансовым вопросам

Статья 13
Комитет по административным и финансовым вопросам

1. Совет Участников учреждает Комитет по административным и финансовым вопросам в составе не менее одного делегата от каждого Участника. Комитет по административным и финансовым вопросам собирается не менее двух раз в год перед каждой сессией Совета Участников.

2. На Комитет по административным и финансовым вопросам возлагаются функции, указанные в настоящем Соглашении и правилах процедуры. В частности, он:

рассматривает годовую программу работы исполнительного секретариата для обеспечения функционирования организации, в частности с точки зрения бюджета, финансовых правил и внутренних правил и регламентов, до ее представления Совету Участников на утверждение на его второй очередной сессии календарного года;

осуществляет наблюдение за применением стандартов внутреннего контроля, предусмотренных в правилах процедуры Международного совета по оливкам, и контроль за выполнением финансовых положений, указанных в настоящем Соглашении;

рассматривает проект годового бюджета Международного совета по оливкам, предложенный Исполнительным директором. Совету Участников представляется для утверждения только проект бюджета, предложенный Комитетом по административным и финансовым вопросам;

ежегодно рассматривает счета за предыдущий финансовый год и представляет их Совету Участников для утверждения на его первой очередной сессии календарного года вместе с любыми другими предложениями о мерах, касающихся финансовых и административных вопросов;

оказывает консультативную помощь и представляет рекомендации по вопросам, связанным с осуществлением настоящего Соглашения;

рассматривает заявления о присоединении новых Участников или о выходе какого-либо Участника Международного совета по оливкам и представляет в связи с этим доклад Совету Участников;

следит за соблюдением принципов, закрепленных в статье 7 в отношении приема на службу сотрудников в исполнительный секретариат, и рассматривает другие аспекты, связанные с административными и организационными вопросами.

3. Помимо функций, указанных в настоящей статье, Комитет по административным и финансовым вопросам выполняет любые другие функции, возложенные на него Советом в его правилах процедуры и/или финансовых положениях.

4. Совет Участников разрабатывает и принимает подробные правила в своих правилах процедуры для применения настоящих положений.

Глава V
Финансовые положения

Статья 14
Бюджет

1. Финансовый год совпадает с календарным годом.

2. Составляется один единый бюджет, состоящий из двух разделов:

Раздел I: Административный раздел;

Раздел II: Операционный раздел, включающий, в частности, стандартизацию, техническое сотрудничество и рекламно-просветительскую деятельность.

Совет Участников принимает решения о создании любых дополнительных соответствующих подразделов с учетом целей Международного совета по оливкам.

3. Бюджет финансируется за счет:

a) взноса каждого Участника, размер которого определяется пропорционально его долям участия, установленным в соответствии со статьей 11 настоящего Соглашения;

b) субсидий и добровольных взносов Участников, которые регулируются положениями соглашения, заключенного между Международным советом по оливкам и Участником-донором;

c) пожертвований со стороны правительств и/или других источников;

d) дополнительных взносов в другой форме, включая услуги, научно-техническое оборудование и/или персонал, которые могут отвечать потребностям утвержденных программ;

e) любых других поступлений.

4. В рамках развития международного сотрудничества Международный совет по оливкам стремится получать необходимую финансовую и/или техническую помощь, которую могут предложить компетентные международные, региональные или национальные организации в финансовой или другой форме.

Совет Участников отражает вышеупомянутые поступления в своем бюджете.

5. Бюджетные средства, не освоенные в течение одного календарного года, могут переноситься на следующие календарные годы в качестве авансового финансирования бюджета, как предусмотрено в финансовых положениях.

Статья 15
Другие фонды

Помимо бюджета, о котором говорится в статье 14, Международный совет по оливкам может использовать другие фонды, цель, функционирование и обоснование которых регулируются правилами процедуры.

Совет Участников может также возложить на исполнительный секретариат управление фондами третьих сторон. Условия и рамки таких полномочий и обязательств, вытекающих из управления такими фондами, устанавливаются в финансовых положениях.

Статья 16
Уплата взносов

1. На своей второй сессии календарного года Совет Участников устанавливает общий размер бюджета, о котором говорится в статье 14 настоящего Соглашения, и размер взноса каждого Участника на следующий календарный год. Размер такого взноса рассчитывается на основе долей участия каждого Участника, как предусмотрено в статье 11 настоящего Соглашения.

2. Размер первоначального взноса любого Участника, становящегося стороной настоящего Соглашения после его вступления в силу, устанавливается Советом Участников. Размер такого взноса рассчитывается на основе долей участия, установленных для данного Участника в соответствии со статьей 11 настоящего Соглашения, с учетом срока, остающегося до истечения соответствующего года. Размер взносов, установленных для остальных Участников на этот календарный год, не изменяется.

3. Взносы подлежат уплате в евро, и срок уплаты наступает в первый день финансового года, а именно 1 января каждого года.

Срок уплаты взносов Участников за финансовый год, в котором они становятся Участниками Международного совета по оливкам, наступает в тот день, когда они становятся Участниками.

4. Если по истечении четырех месяцев с даты, на которую должны быть уплачены взносы, тот или иной Участник не уплатил полностью своего взноса, исполнительный секретариат обращается в письменной форме в течение семи дней к такому Участнику с просьбой произвести платеж.

5. Если по истечении двух месяцев с даты обращения исполнительного секретариата с соответствующей просьбой данный Участник все еще не уплатил своего взноса, его право голоса в Совете Участников приостанавливается до тех пор, пока он не уплатит полностью своего взноса.

Аналогичным образом приостанавливаются права представителей данного Участника на занятие выборных должностей в Совете Участников, а также в комитетах и подкомитетах и на участие в деятельности, финансируемой Международным советом по оливкам, в следующем году.

6. На своей первой очередной сессии календарного года или на внеочередной сессии после наступления срока уплаты взносов Совет Участников информируется в том случае, если какой-либо Участник не уплатил свой взнос. Заслушав последнего и приняв к сведению его конкретное положение, включая такие аспекты, как конфликты, стихийные бедствия или трудности в получении доступа к международным финансовым услугам, Совет Участников может принять на основе консенсуса любое другое решение, за исключением Участника, имеющего задолженность. Совет Участников может корректировать программу работы исполнительного секретариата с учетом взносов, фактически уплаченных Участниками.

7. Положения пунктов 5 и 6 настоящей статьи применяются до тех пор, пока соответствующий Участник не уплатит полностью своего взноса.

8. Если Участник не уплачивает взносы в течение двух лет подряд, Совет Участников может, заслушав такого Участника, имеющего задолженность, принять решение о прекращении его прав участия, хотя последний может принимать участие в сессиях в качестве наблюдателя по смыслу пункта 7 статьи 8.

9. Любой Участник, выходящий из Соглашения, по-прежнему обязан выполнить любые свои финансовые обязательства по настоящему Соглашению и не имеет права на какое-либо возмещение любых финансовых взносов, которые уже были уплачены.

10. Совет Участников ни в коем случае не может освобождать какого-либо Участника от выполнения его финансовых обязательств по настоящему Соглашению. Совет Участников может на основе консенсуса согласиться с реструктуризацией финансовых обязательств нынешних и бывших Участников.

Статья 17
Контроль

1. Финансовый контроль Международного совета по оливкам осуществляет Комитет по административным и финансовым вопросам.

2. Финансовые ведомости Международного совета по оливкам за предыдущий календарный год, заверенные независимым аудитором, представляются Комитету по административным и финансовым вопросам. Изучив состояние счетов, Комитет представляет свое заключение Совету Участников на его первой очередной сессии календарного года для одобрения и публикации.

При выполнении вышеупомянутой аудиторской работы независимые аудиторы проверяют соответствие действующим финансовым положениям, а также функционирование и эффективность существующих механизмов внутреннего контроля и отражают результаты проведенной работы и выявленные отклонения в годовом отчете, который представляется Комитету по административным и финансовым вопросам.

Этот аудиторский отчет представляется Совету Участников на его первой очередной сессии.

Совет Участников назначает независимого аудитора, который осуществляет проверку годовой отчетности Международного совета по оливкам и составляет вышеупомянутый отчет, руководствуясь в обоих случаях финансовыми положениями и процедурами их применения.

3. Кроме того, Совет Участников на своей первой очередной сессии календарного года изучает и одобряет финансовый отчет за предыдущий календарный год в отношении:

проверки управления фондами, активами и денежной наличностью Международного совета по оливкам;

правильности финансовых операций и их соответствия действующим правилам и положениям, а также бюджетным положениям.

4. Последующий контроль операций осуществляется внешними аудиторами в соответствии с финансовыми положениями.

5. На основе анализа рисков не менее трех Участников могут обратиться к Совету с просьбой разрешить проведение контроля деятельности Международного совета по оливкам для проверки соответствия действующим правилам и принципам надлежащего финансового управления и транспарентности.

Контроль осуществляется в тесном сотрудничестве с сотрудниками исполнительного секретариата Международного совета по оливкам в соответствии с правилами и процедурами, определенными в правилах процедуры, и финансовыми положениями Международного совета по оливкам.

Соответствующий отчет представляется Совету Участников на первом пленарном заседании после завершения подготовки отчета.

Статья 18
Ликвидация

1. В случае его роспуска Совет Участников сначала принимает меры, предусмотренные в пункте 1 статьи 35.

2. По истечении срока действия настоящего Соглашения активы Международного совета по оливкам и любые нераспределенные средства из ресурсов, упомянутых в статье 14, выплачиваются Участникам пропорционально сумме их долей участия, имеющихся в это время.

Добровольные взносы и пожертвования, упомянутые в статье 14, а также любые нераспределенные средства, упомянутые в статье 15, выплачиваются соответствующему Участнику, донору или третьей стороне.

Глава VI
Положения, касающиеся стандартизации

Статья 19
Наименования и определения оливковых масел, масел из оливковых выжимок и столовых оливок

1. Наименования и определения оливковых масел, масел из оливковых выжимок и столовых оливок приведены в приложениях B и C к настоящему Соглашению.

2. Совет Участников может вносить любые изменения, которые он считает необходимыми или целесообразными в наименования и определения оливковых масел, масел из оливковых выжимок и столовых оливок, содержащиеся в приложениях B и C к настоящему Соглашению.

Статья 20
Обязательства Участников

1. Участники Международного совета по оливкам обязуются использовать наименования, указанные в приложениях B и C, в своей международной торговле и поощряют их использование в своей внутренней торговле.

2. Участники обязуются принимать меры против любого использования в их внутренней и международной торговле наименования «оливковое масло» самостоятельно или в сочетании с другими словами, которое не соответствует положениям настоящего Соглашения. Наименование «оливковое масло» ни в коем случае не может использоваться само по себе в отношении масла из оливковых выжимок.

3. Совет Участников определяет стандарты качества и критерии чистоты, применяемые в международной торговле Участников.

4. Участники обеспечивают на своей территории охрану географических указаний по смыслу пункта 1 статьи 22 Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашение по ТАПИС) в отношении продуктов, охватываемых настоящим Соглашением, в соответствии с применимыми международными правилами, процедурами и обязательствами, в частности положениями статьи 1 Соглашения по ТАПИС.

5. Участники обмениваются по запросу информацией о географических указаниях, которые пользуются охраной на их территории, в целях, в частности, укрепления их правовой охраны от любого вида практики, которая может сказаться на их подлинности или нанести ущерб их репутации.

6. Участники имеют право выступать с инициативами по информированию потребителей о конкретных особенностях охраняемых географических указаний на их территории и повышению значения таких указаний в соответствии с применимыми правовыми положениями.

Статья 21
Знак международной гарантии Международного совета по оливкам

Совет Участников может предусмотреть использование знака международной гарантии качества, подтверждающего соответствие международным стандартам Международного совета по оливкам. Порядок применения настоящей статьи и процедуры контроля определяются в правилах процедуры.

Глава VII
Общие положения

Статья 22
Общие обязательства

Участники не принимают никаких мер, противоречащих их обязательствам по настоящему Соглашению или общим целям, изложенным в статье 1.

Статья 23
Финансовая ответственность Участников

Финансовая ответственность каждого Участника перед Международным советом по оливкам и другими Участниками ограничивается объемом его обязательств в соответствии со статьей 16 в отношении взносов в бюджет, о которых говорится в этой же статье.

Статья 24
Природоохранные и экологические аспекты

Участники уделяют должное внимание совершенствованию практики на всех этапах производства оливок и оливкового масла в целях обеспечения устойчивого развития оливководства и обязуются принимать меры, которые Совет Участников может счесть необходимыми для смягчения или решения любых проблем, возникающих в этой сфере.

Статья 25
Информация

Участники обязуются предоставлять и передавать Международному совету по оливкам всю статистическую информацию, данные и документацию, которые ему необходимы для выполнения его функций по настоящему Соглашению, и в частности любую информацию, которая ему требуется для составления балансов по оливковым маслам, маслам из оливковых выжимок и столовым оливкам и для получения представления о национальной политике Участников применительно к оливковым продуктам.

Статья 26
Споры и жалобы

1. Любой спор относительно толкования или применения настоящего Соглашения, не урегулированный в ходе переговоров, передается по просьбе того или иного Участника или Участников, являющегося(ихся) стороной(ами) в споре, на рассмотрение Совета Участников, который принимает решение в отсутствие соответствующего Участника или Участников, предварительно запросив при необходимости заключение консультативной группы. Состав и порядок работы такой группы определяются в правилах процедуры.

2. Консультативная группа представляет обоснованное заключение Совету Участников, который при любых обстоятельствах урегулирует спор, изучив все соответствующие факты.

3. Любая жалоба на то, что какой-либо Участник, Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не выполнил своих обязательств по настоящему Соглашению, передается по просьбе подающего эту жалобу Участника на рассмотрение Совета Участников. Совет выносит решение в отсутствие соответствующей стороны или сторон, проведя предварительно консультации с заинтересованными сторонами и запросив при необходимости заключение консультативной группы, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи. Порядок применения настоящего пункта подробнее определяется в правилах процедуры.

4. Если Совет Участников сочтет, что тот или иной Участник нарушил положения настоящего Соглашения, он может либо применить к такому Участнику санкции, начиная от простого предупреждения и заканчивая приостановлением его права участвовать в принятии решений Совета Участников до тех пор, пока он не выполнит своих обязательств, либо в соответствии с процедурой, указанной в статье 34, исключить этого Участника из Соглашения. Такой Участник имеет право обжаловать вынесенное решение в Международном Суде в качестве последней инстанции.

5. Если Совет Участников сочтет, что Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не выполнил своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением или правилами процедуры, он может по просьбе не менее 50% присутствующих Участников принять решение о временном приостановлении полномочий и функций, возложенных на Председателя или заместителя Председателя в настоящем Соглашении или правилах процедуры, либо в течение одной сессии, либо на более длительный срок и назначить замещающее его лицо из числа Участников Совета. Порядок применения настоящего пункта подробнее определяется в правилах процедуры.

6. В отношении любого спора, связанного со сделками, касающимися оливковых масел, масел из оливковых выжимок и столовых оливок, Международный совет по оливкам может выносить соответствующие рекомендации Участникам в отношении создания и функционирования международного примирительного и арбитражного органа для урегулирования любых таких споров.

Статья 27
Депозитарий

Настоящим в качестве депозитария данного Соглашения назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 28
Подписание, ратификация, принятие и утверждение

1. Настоящее Соглашение открыто для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 1 января 2016 года до 31 декабря 2016 года включительно сторонами Международного соглашения по оливковому маслу и столовым оливкам 2005 года и правительствами, приглашенными на Конференцию Организации Объединенных Наций по проведению переговоров

о соглашении, заменяющем Международное соглашение по оливковому маслу и столовым оливкам 2005 года.

2. Настоящее Соглашение подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими его правительствами в соответствии с их соответствующими конституционными процедурами.

3. Любое правительство, как определено в пункте 3 статьи 4, может:

a) в момент подписания настоящего Соглашения сделать заявление в письменной форме о том, что путем его подписания оно выражает свое согласие быть связанным настоящим Соглашением (окончательное подписание); или

b) после подписания настоящего Соглашения ратифицировать, принять или утвердить его путем сдачи соответствующего документа на хранение депозитарию.

4. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение депозитарию.

Статья 29
Присоединение

1. Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему любого правительства, как определено в пункте 3 статьи 4, которое может присоединиться к настоящему Соглашению на условиях, установленных Советом Участников, включая, в частности, число долей участия и предельный срок для сдачи на хранение документов о присоединении. Совет Участников доводит эти условия до сведения депозитария. Процедура для начала процесса присоединения и переговоров о присоединении и соответствующие положения определяются Советом Участников в правилах процедуры.

2. После завершения переговоров о присоединении, предусмотренных в правилах процедуры, Совет Участников принимает решение о присоединении в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 10.

3. После присоединения Договаривающаяся сторона включается в приложение А к настоящему Соглашению с указанием ее долей участия, определенных в условиях присоединения.

4. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение депозитарию документа о присоединении. В документах о присоединении указывается, что правительство принимает все условия, установленные Международным советом по оливкам.

Статья 30
Уведомление о временном применении

1. Подписавшее настоящее Соглашение правительство, которое намеревается ратифицировать, принять или утвердить его, или любое правительство, для которого Совет Участников установил условия присоединения, но которое еще не смогло сдать на хранение свой документ, может в любое время уведомить депозитария о том, что оно будет применять настоящее Соглашение временно либо с момента его вступления в силу в соответствии со статьей 31, либо, если оно уже вступило в силу, с определенной даты.

2. Правительство, которое направило уведомление о временном применении в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, будет применять настоящее Соглашение либо с момента его вступления в силу, либо, если оно уже вступило в силу, с определенной даты и с этого момента становится Договаривающейся стороной. Оно остается Договаривающейся стороной до даты сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Статья 31
Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение окончательно вступает в силу 1 января 2017 года при условии, что по меньшей мере пять Договаривающихся сторон из числа тех, которые упомянуты в приложении А к настоящему Соглашению и на которые приходится по меньшей мере 80% долей участия из общего числа 1 000 долей участия, окончательно подписали настоящее Соглашение, или ратифицировали, приняли или утвердили его, или присоединились к нему.

2. Если настоящее Соглашение не вступит в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи 1 января 2017 года, оно вступает в силу временно, если к этой дате Договаривающиеся стороны, удовлетворяющие требованиям в отношении процентной доли, указанным в пункте 1 настоящей статьи, окончательно подписали настоящее Соглашение, или ратифицировали, приняли или утвердили его, или уведомили депозитария о том, что они будут применять настоящее Соглашение на временной основе.

3. Если условия вступления в силу в соответствии с пунктом 1 или пунктом 2 настоящей статьи не выполнены к 31 декабря 2016 года, депозитарий предлагает тем Договаривающимся сторонам, которые окончательно подписали настоящее Соглашение, или ратифицировали, приняли или утвердили его, или уведомили, что они будут применять настоящее Соглашение на временной основе, принять решение о том, вступает ли настоящее Соглашение в силу окончательно или временно между ними полностью или частично с даты, которую они могут определить.

4. Для любой Договаривающейся стороны, которая сдает на хранение свой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении после вступления в силу настоящего Соглашения, оно вступает в силу с даты сдачи на хранение такого документа.

Статья 32
Поправки

1. Международный совет по оливкам может, действуя через Совет Участников, вносить поправки в настоящее Соглашение на основе консенсуса.

2. Совет Участников устанавливает срок, к которому Участники уведомляют депозитария о принятии ими соответствующей поправки.

3. Поправка вступает в силу через 90 дней после получения депозитарием уведомлений о ее принятии от всех Участников. Если это требование не выполняется в срок, установленный Советом Участников в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, поправка считается снятой.

4. Обновление информации в приложении А в соответствии с пунктом 5 статьи 11 не рассматривается для целей настоящей статьи в качестве поправок.

Статья 33
Выход

1. Любой Участник может выйти из настоящего Соглашения в любое время после его вступления в силу путем направления депозитарию письменного уведомления о своем выходе. Такой Участник одновременно информирует в письменной форме Международный совет по оливкам о принятом им решении.

2. Выход в соответствии с настоящей статьей вступает в силу через 90 дней после получения уведомления депозитарием.

Статья 34
Исключение

Без ущерба для статьи 26, если Совет Участников сочтет, что какой-либо Участник нарушает свои обязательства по настоящему Соглашению, и решит также, что такое нарушение обязательств существенным образом затрудняет действие настоящего Соглашения, он может на основе обоснованного решения других Участников, принятого консенсусом, и в отсутствие соответствующего Участника исключить такого Участника из настоящего Соглашения. Международный совет по оливкам незамедлительно уведомляет депозитария о своем решении. Через 30 дней после принятия Советом Участников такого решения данный Участник перестает быть стороной настоящего Соглашения. Никакие новые финансовые обязательства не возникают после даты принятия решения об исключении данного Участника.

Статья 35
Порядок урегулирования расчетов

1. Совет Участников устанавливает любой порядок урегулирования расчетов, который он считает справедливым, с учетом всех обязательств, влекущих правовые последствия для Международного совета по оливкам и отражающихся на взносе Участника, который вышел из настоящего Соглашения или который был исключен из Международного совета по оливкам или перестал быть стороной настоящего Соглашения каким-либо иным образом, а также времени, необходимого для надлежащего переходного периода, в частности для завершения выполнения таких обязательств.

Независимо от положений предыдущего подпункта такой Участник обязан уплатить любые суммы, причитающиеся с него Международному совету по оливкам за период, в течение которого он был Участником.

2. После прекращения действия настоящего Соглашения ни один Участник, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, не имеет права на какую-либо долю поступлений от ликвидации Международного совета по оливкам или на другие его активы; такой Участник не несет также ответственности за оплату какой-либо части возможного дефицита Международного совета по оливкам.

Статья 36
Срок действия, продление и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение остается в силе до 31 декабря 2026 года.

2. Совет Участников может продлить действие настоящего Соглашения. Совет Участников уведомляет депозитария о любом таком продлении. Любой Участник, который не может принять любое такое продление настоящего Соглашения, информирует об этом Международный совет по оливкам и перестает быть Договаривающейся стороной настоящего Соглашения с начала периода продления.

3. Если до 31 декабря 2026 года или до истечения срока продления в соответствии с решением Совета Участников он заключил новое соглашение, но оно еще не вступило в силу окончательно или временно, настоящее Соглашение остается в силе после истечения срока его действия до вступления в силу нового соглашения в течение периода, не превышающего 12 месяцев.

4. Совет Участников может на основе консенсуса принять решение о прекращении действия настоящего Соглашения. Обязательства Участников остаются в силе до даты прекращения действия, установленной Советом Участников.

5. Независимо от истечения срока действия или прекращения действия настоящего Соглашения Международный совет по оливкам продолжает существовать в течение периода, необходимого для ликвидации Международного совета по оливкам, включая урегулирование расчетов, и в течение данного периода имеет такие полномочия и выполняет такие функции, которые могут быть необходимы для этих целей.

6. Совет Участников уведомляет депозитария о любом решении, принятом в соответствии с настоящей статьей.

Статья 37
Оговорки

Ни по одному из положений настоящего Соглашения оговорки не допускаются.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, поставили свои подписи под настоящим Соглашением в указанные даты.

СОВЕРШЕНО в Женеве 9 октября 2015 года, причем тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском и французском языках являются равно аутентичными.

Приложение A

Доли участия в бюджете организации, установленные в соответствии со статьей 11:

Албания	5
Алжир	19
Аргентина	18
Египет	23
Европейский союз	717
Иран (Исламская Республика)	5
Ирак	5
Израиль	5
Иордания	8
Ливан	6
Ливия	5
Марокко	41
Черногория	5
Тунис	67
Турция	66
Уругвай	5
Итого:	1 000

Приложение B

Наименования и определения оливковых масел и масел из оливковых выжимок

Наименования оливковых масел и масел из оливковых выжимок приводятся ниже вместе с определением для каждого наименования:

I. Оливковые масла

A. Оливковые масла первого отжима: Масла, получаемые из плодов оливкового дерева (*Olea europaea L.*) исключительно механическими или другими физическими средствами в условиях, в частности в температурных условиях, не приводящих к ухудшению качества масла, и не подвергающиеся никакой другой обработке, кроме промывания, декантации, центрифугирования и фильтрации. Ниже приведена классификация и наименования оливковых масел первого отжима:

a) оливковые масла первого отжима, пригодные для употребления в пищу в полученном виде:

i) оливковое масло первого отжима высшего качества: оливковое масло первого отжима, физико-химические и органолептические свойства которого соответствуют свойствам, указанным для этой категории в торговом стандарте Международного совета по оливкам;

ii) оливковое масло первого отжима: оливковое масло первого отжима, физико-химические и органолептические свойства которого соответствуют свойствам, указанным для этой категории в торговом стандарте Международного совета по оливкам;

iii) оливковое масло первого отжима ординарного качества: оливковое масло первого отжима, физико-химические и органолептические свойства которого соответствуют свойствам, указанным для этой категории в торговом стандарте Международного совета по оливкам[1];

b) оливковые масла первого отжима, которые должны подвергаться обработке до употребления в пищу:

оливковое масло первого отжима «лампанте»: оливковое масло первого отжима, физико-химические и органолептические свойства которого соответствуют свойствам, указанным для этой категории в торговом стандарте Международного совета по оливкам. Оно предназначено для рафинирования, с тем чтобы оно могло использоваться для употребления в пищу, или для технического использования.

[1] Этот продукт может продаваться только непосредственно потребителю, если это разрешено в стране его розничной реализации. Если это не разрешено, наименование такого продукта соответствует правовым положениям данной страны.

B. **Рафинированное оливковое масло:** Оливковое масло, получаемое путем рафинирования оливковых масел первого отжима, физико-химические свойства которого соответствуют свойствам, указанным для этой категории в торговом стандарте Международного совета по оливкам[2].

C. **Оливковое масло, состоящее из рафинированного оливкового масла и оливковых масел первого отжима:** Масло, состоящее из смеси рафинированного оливкового масла и оливковых масел первого отжима, пригодных для употребления в пищу в полученном виде, физико-химические свойства которого соответствуют свойствам, указанным для этой категории в торговом стандарте Международного совета по оливкам.

II. Масло из оливковых выжимок[3]

Представляет собой масло, получаемое путем обработки оливковых выжимок с помощью растворителей или других способов физической обработки, за исключением масел, получаемых с помощью процессов переэтерификации и в результате любого смешивания с маслами других видов. Оно классифицируется следующим образом:

A. **Нерафинированное масло из оливковых выжимок:** Масло из оливковых выжимок, физико-химические свойства которого соответствуют свойствам, указанным для этой категории в торговом стандарте Международного совета по оливкам. Оно предназначено для рафинирования, с тем чтобы оно могло использоваться для употреблению в пищу, или для технического использования.

B. **Рафинированное масло из оливковых выжимок:** Масло, получаемое путем рафинирования нерафинированного масла из оливковых выжимок, физико-химические свойства которого соответствуют свойствам, указанным для этой категории в торговом стандарте Международного совета по оливкам[2].

C. **Масло из оливковых выжимок, состоящее из рафинированного масла из оливковых выжимок и оливковых масел первого отжима:** Масло, состоящее из смеси рафинированного масла из оливковых выжимок и оливковых масел первого отжима, пригодных для употребления в пищу в полученном виде, физико-химические свойства которого соответствуют свойствам, указанным для этой категории в торговом стандарте Международного совета по оливкам. Такая смесь ни в коем случае не может называться «оливковое масло».

---

[2] Этот продукт может продаваться только непосредственно потребителю, если это разрешено в стране его розничной реализации.

[3] Масло из оливковых выжимок не может продаваться с наименованием или определением «оливковое масло».

Приложение C

Наименования и определения видов столовых оливок

Столовые оливки классифицируются по следующим видам:

i) Зеленые оливки: Плоды, собираемые в период созревания, до начала пигментации и при достижении нормального размера. Их цвет может быть от зеленого до соломенно-желтого.

ii) Оливки, меняющие цвет: Плоды, собираемые до достижения полной зрелости, в период изменения цвета. Их цвет может быть от розового до темно-красного или коричневого.

iii) Черные оливки: Плоды, собираемые после их полного созревания или незадолго до этого. Их цвет может быть от красновато-черного до фиолетово-черного, темно-фиолетового, зеленовато-черного или темно-каштанового.

Коммерческие продукты из столовых оливок, включая, в частности, виды обработки, регламентируются применимыми торговыми стандартами Международного совета по оливкам.

Printed at United Nations, Geneva – 1601679 **(R)** – April 2016 – 62 – **UNCTAD/SUC/2015/5**